

Higgins Armory Sword Guild

Dagger Sequences of Paulus Hector Mair

(c. 1550)

Facsimile, Transcription, Translation, and Interpretation

©2003 Jeffrey L. Forgeng, Kendra Brown

<http://www.higginssword.org/>

Notes on the Interpretive Text

- The Master will be used to refer to the combatant addressed first in the text; the Student is the name given to the second combatant addressed.
- If not stated, the grip is assumed to be with the blade of the dagger below the hand.
- Sequences are numbered as in the manuscript; they begin on fol. 155r according to Hils 1985.

1. Primus contactus seu coniunctio pugionum

Contra hostem procedes, punctationibus nec non impulsibus utendo, postea dextrum pedem prepones. Sed si is dextrum latus pungendo adgreditur, te itidem dextrum preponente, tu eum conatum exteriori pugionum contactu excipias, pollice tuo nodo pugionis adjuncto, verum quam celerrime poteris, pugionem versum te si adtraxeris, habitu eo dextrum latus acriter impellas tundendo adversarij. Sin vero is idem contra te usurparit, inferne pugionem regendo sursum hostis impetum removeto, pollice itidem nodo pugionis tui adplicato, pugio vero externus brachio impositus; ex ea itaque corporis forma pedem sinistrum, adversarij dextro postpones, manu sinistra cubitum eius dextrum adprehende, abs te hostem inde si remoueris, in ipso remotionis actu visum figendo adversarij adpetas. Ceterum eo idem contra te usurpante, manu sinistra confestim eum repellas interius, interimque dextrum si reduxeris pedem in latus dextrum tuum, ab hoste deflectendo recedes.

1. Der est anbund im Tolchenn

Item schick dich also in dem zufechten mit dem Tolchen, wind dich mit stichen und mit stossen zu im, das dein rechter fuß vor stand. Sticht er dir also nach deiner rechten seiten, und du auch mitt deinem rechten fuss vorsteest gegen Im, so nimb Im das ab aus dem ausseren anbund, das dein daumen oben auff dein knopff stand. In dem zuck deinen Tolch behend an dich, und stoß Im darmit nach seiner rechte seiten. Stost er dann also auff dich, so nimb Im das ab von unden, das dein daum auf deinen knopf stand, und die kling außwendig auff dein arm lig. In des tritt mit deinem lingken schenckel hinder seinen rechten, und griff mit deiner lingken hand in sein rechten elnbogen, scheub in damit von dir, und in dem schieben stich Im nach seinen gesicht. Hat er dich also gefaßt, und sticht dir nach deinem gesicht, so nimb Im das behend ab Inwendig mit deiner lingken hand, In dem setz deinen rechte schenkl zurugk auff dein rechte seiten, so windst du dich von Im.

1. The First Bind with the Dagger

Item, conduct yourself thus in the Onset with the dagger, wind yourself toward him with stabs and jabs, so that your right foot is forward. If he thrusts thus at your right side, and you likewise stand with your right foot forward against him, then take it away with an outside bind, such that your thumb is above on your pommel. Instantly pull your dagger quickly to you, and therewith jab at his right side. Now if he jabs thus at you, then take it away from below, with your thumb standing on your pommel, and the blade lying outside on your arm. Instantly step with your left leg behind his right, and seize his right elbow with your left hand; therewith push him away from you, in pushing away thrust at his face. If he has thus seized you, and thrusts at your face, then quickly take it away on the inside with your left hand, and instantly set your right foot back on your right side, thus you will wind yourself away from him.

1: First contact or binding of the daggers (Latin as rendered by Kendra)

--Advance toward the enemy, using thrusts and blows, then place your right foot forward.

--But if he approaches to thrust at the right side, when you in the same way are placing the right foot forward, then you should parry that attempt by an outside bind of the daggers, with your thumb next to the pommel, but as quickly as you can, pull your dagger toward you, and with that action jab against the right side of your adversary.

--But if he does the same against you, wielding your dagger below, parry your opponent's attack upwards, with your thumb applied likewise [ie likewise next] to the pommel of your dagger, the dagger lying outside over the arm; and after this action of the body, move your left foot behind your opponent's right, seize his right elbow with your left hand, push your opponent away from you, and in the act of that same pushing away you will seek to thrust at your opponent's face.

--If he uses the rest in the same way against you, immediately send him away from the inside with the left hand, and meanwhile pull back your right foot on your right side, you will retreat turning away from your opponent.

1. Interpretation

Master begins with the right foot forward.

Student begins to thrust at right side, also with right foot forward

Master parries with outside bind, holding dagger with thumb near pommel, then quickly pulls dagger back to stab Student's right side.

Student parries upward with dagger along arm and same grip (thumb by pommel); steps left foot behind Master's right, seizes Master's right elbow with left hand, pushes away (twisting action), simultaneous face stab.

Master wards off face stab with extended left hand as he passes back on the right foot and turns right side away from Student.

2: Punctio contra aversionis habitum.

In congressu contra hostem hac ratione te accomodato, punctiones et impulsus usurpando ingreditor dupliciter contra eum ita tamen ut pes sinister prior sit, atque latus eius dextrum figito, pollice iuxta laminam consistentem. Sed si is idem usurparit, dextrum te prefigente, eius conatum removaberis ex pugionum coniunctione retro hostilis pugionis laminam, pollice tuo supra nodum consistente, interea pede sinistro retro adversarij dextrum concedas, secundumque cubitum dextrum eius brachium manu sinistra arripe, si eum eo habitu repuleris, collum ipsius figito. Sin autem te eadem ratione adgredi conetur sinistram referes pedem, manu sinistra supra eius dextram dirigenda exterius, uisum adversarij pungito. At si is pugionis sui habitu te repulerit, sinistra manu, eius dextra arrepta, si depresseris deorsum, rursus uisum eius pungendo sauciabis. Verum si adversarius te gemino impulsu appetierit, dextro ipsius brachio manu sinistra adprehenso, atque dextrum pedem si hostis dextro postposueris, fortiter abs te eum repellas, id est est pugione brachio adplicato.

2. Ein stich gegen dem abnemen

Item, schick dich also in dises stuck mit dem zufechten, wind dich mit stichen und mit stossen zwifach zu im hinein, das dein lingker schenkel Im für komm, und stich im nach seiner rechten seiten, das der daum bey deiner schieben stand. Sticht er dir also nach deiner rechte seiten, und du mitt deinem rechten fuß vorsteest, so nimb Im das aus dem anbund hinder seiner scheiben, das dein daum oben auff dem knopff sey. In des trit mit deinem lingken fuß hinder seinen rechten, und setz Im dein lingke hand hinder seinen rechten elnbogen, scheub In damit von dir, und stich Im nach seinem hals. Hat er dir also angesetzt, so setz deinen linggen fuß zurucgk, und greiff mit deiner lingken hand außwendig über sein rechte, und stich Im nach seinem gesicht. Nimbt er dir das ab mit seinem tolche, so greiff mit deiner lingken hand nach seiner rechten, truck In damit undersich, und stoß Im zu seinem gesicht. Stost er dir also zwifach zu, so greiff mit deiner lingken hand nach seinem rechten arm, trit mit deinem rechten fuß hinder seinen rechte, und scheub In mit sterck von dir.

*2. A thrust against a deflection**

Item, conduct yourself thus in this device in the Onset: wind yourself with thrusts and jabs twice in at him, such that your left leg comes forward to him, and thrust at his right side, so that your thumb stands by your hand-guard. If he thus thrusts at your right side, and you stand with your right foot forward, then take it with a bind behind his handguard, so that your thumb lies above on the pommel. Instantly step with your left foot behind his right, and set your left hand behind his right elbow; therewith shove him from you, and thrust to his neck. If he has thus planted against you, then set your left foot back, and grip with your left hand outside over his right, and thrust at his face. If he takes that away with his dagger, then grip with your left hand at his right, press him downwards with it, and jab at his face. If he thus jabs double at you, then grip with your left hand at his right arm, step with your right foot behind his right, and shove him strongly from you.

2: A stab against a deflecting action (Latin as rendered by Kendra)

--In the approach against the opponent if you wish to arrange yourself correctly, making use of a stab and a strike step doubly in against him so still the left foot is set forward, and also thrust at his right side, keeping your thumb by your blade.

--But if he uses the same thing against you, and you stand with your right foot in front, then remove his attempt with a bind behind the blade of his dagger, keeping your thumb on the pommel, and meanwhile withdraw your right to behind his left foot, and secondly seize his right arm behind the elbow with your left; push him away with this action, and thrust at his neck.

--But if now he in the same way attempts to step toward you, withdraw back on the left foot, send your left hand over and outside his right, and stab him in the face. But if he repulses you with an action of his dagger, with your left hand, seize his right, press downwards, and wound him by stabbing back into his face.

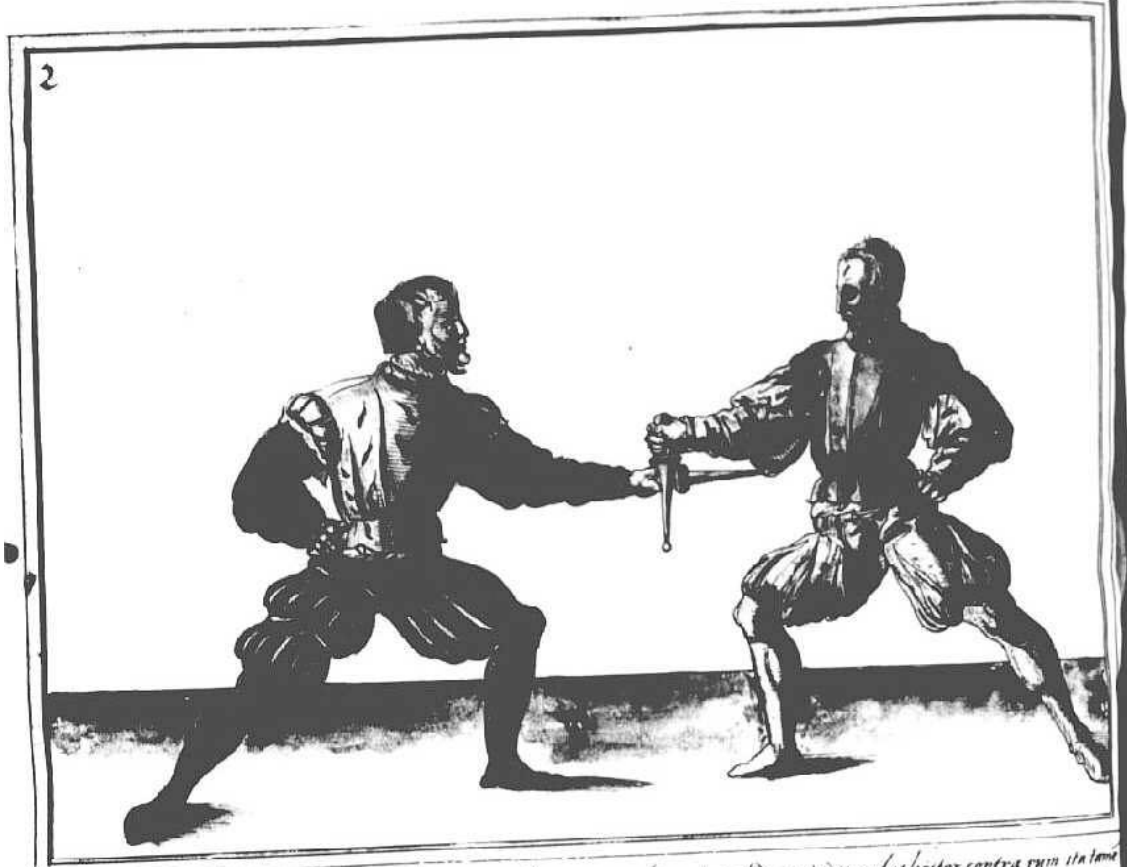
--But if he makes a double stab against you, seize his right arm with your left hand, and also put your right foot behind his right, push him back strongly away from you, that is with your dagger lying outside along your arm.

2. Interpretation

Master begins with a double pass, beginning and ending with the left foot forward, and finishes off with a stab at the Student's right side; Master's grip is with thumb next to blade.

Student stabs Master forward and on the right, also gripping with thumb next to blade; parries Master's stab

Punctio contra auersionis habitum.
Ein Stich gegen den abwendung.



IN congressu contra hostem hac ratione te accommodato. pungi lances et impulsus usurpando morditor dupliciter contra eum ita tunc
ut pes sinister prior sit, atq. latus eius dextru figito. pollice iuxta lamina consistentera. Sed si is idem usurparit, dextru te pressi
gente. tuus conatum rememoratoris ex pugionum coniunctione retro hostilis pugionis lamina. pollice tuo supra iocum consistende
intertra pede sinistro retro aduersarii dextru concedeas. secundum cubitum dextru eius brachii manu sinistra arripe. si cum te habuit
repuloris. collum ipsius figito. Sin aut te eadem ratione adgradi conetur sinistru referes pedem, manu sinistra supra eius dextru
dirigenda extermis, uisum aduersarii pungi. At si is pugione sui habitu te repulerit, sinistra manu, eius dextra arripit
si deorsum deorsum. rursus uisum eius pungendo sauciabis. Verum si aduersarius te gemine impulsu appetuerit, dextro ipsius
brachio manu sinistra apprehenso. atq. dextrum pedem si hostis dextro postposueris, fortiter abs te eum repellas id est pugione
brachio adplicato.

Item, schick dich also in disem stuck mit dem zu kassan, soind dich mit nistay lued mit proßan jrochad
zu jre sinen, das dain lueghe pffenthal juchter boue, lued nistay jre nist sinen zassan, facten, das
das dain big dainor pffeben pffand, sticht er dich also nist dainor zassan, facten, lued du mit der
nast, zassan jre lueghe, soind jre dainor dainor, lued dainor dainor, das dainor dainor
oben auff dem knoß, soind jre dainor dainor, lued dainor dainor, lued dainor dainor
lueghe lued dainor sinen zassan, soind jre dainor dainor, lued dainor dainor, lued dainor dainor
hat er dich also nist, soind dainor, lueghe, soind dainor, lued dainor dainor, lued dainor dainor
auffwendig lueghe sin zassan, lued nist jre nist sinen, soind dainor dainor, lued dainor dainor
do gewiff mit dainor lueghe, lued nist sinen zassan, lued jre dainor dainor, lued dainor dainor
sinen, soind, soind er dich also nist, soind dainor, lued dainor dainor, lued dainor dainor
auwe, soind mit dainor zassan, jre lueghe sinen zassan, lued soind jre mit nistay, soind

3: Duae interiores aversiones de latere dextro.

Ad habitum eius aversionis si rite te componere volueris, dextrum pedem prepones, hostisque brachium dextrum adpetito. Sed si is itidem contra te dextro innixus fuerit, æqualiterque tecum pugnarit, tum manu sinistra, antierius eius dextram si adprehenderis, nec non deorsum suppresseris, dextrum latus figito hostis. At si te consimili ratione adgredi moliat, dextrum eius cubitum manu sinistra arrepta, si pede sinistro fueris insequutus, eum abs te removeas. Sin autem is te itidem repulerit, dextrum referto in latus dextrum, et eo modo ab hoste te deflectes, interim vero pedem utrumque si coniunxeris, uisum eius pungito. Sed si eum impetum exceperit pugione brachio dextro imposito, atque manu sinistra tuum brachium dextrum arripere conetur, tum axillam dextram adversarij manu sinistra adprehendas, eumque in latus dextrum convertas. Verum subito insequutus collum eius figito.

3. Zwai Inwendige abnemen von der rechten seiten

Item schick dich also in das abnemen, setz deinen rechten fuß vor, und gang Im mit deinem tolchen nach seinem rechten arm. Steet er dann auch also gegen dir mit seinem rechten fuß vor, und ist in gleicher arbeit mit dir, so greiff mit deiner lingken hand vornen nach seiner rechten, scheub In damit undersich, und stich Im nach seiner rechten seiten. Sticht er dir also zu, so faß In mit deiner lingken hand bej seinem rechten elnbogen, und trit mit deinem lingken fuß hinein, scheub In damit von dir. Scheubt er dich also von Im, so trit mit deinem rechten schenkel zurugk auff dein rechte seiten, so windst du dich von Im. In dem trit mit gleichen fuessen zusammen, und stich Im nach seinem gesicht. Nimbt er dir den stich ab, und versetzt dir das mit seinem Tolchen auff seinem rechten arm, und greift dir mit seiner lingken hand nach deinem rechten arm, so greiff mit deiner lingken hand wol under sein rechte uchße, und verwend In auff dein rechte seiten. In des trit behend hinnach, und stich Im nach seinem hals.

3. Two interior turning-outs from the right side (Kendra's rendering of the Latin)

-- If you wish to correctly arrange yourself to turn him away, put the right foot before, and seize his right arm.

--But if he makes the same action against you, and in the same way fights with you, then with your left hand, seize him behind his right, and even so press downward, stabbing him in the left side.

--But if he attempts to step in this same way, seize his right elbow with your left hand, and following behind with the left foot, remove him from you.

--But if he tries to throw you in this way, withdraw your right to the right side, and in this way you will deflect him from you, and then bring your feet together, stabbing him in the face.

--But if he avoids this attack by catching your dagger on his arm, and seizes your right arm with his left hand, then attack his right armpit with your left hand, turning him to the right side.

--Then stab his neck below.

3. Interpretation

Master begins with right foot forward, seizes Student's right arm.

Student seizes Master's right wrist with left hand, presses downward, stabs Master's left side.

Master seizes Student's right elbow with left hand, advances on left foot, turns Student away.

Student steps back with right foot, then half-advances (only enough to bring feet together) and executes face stab.

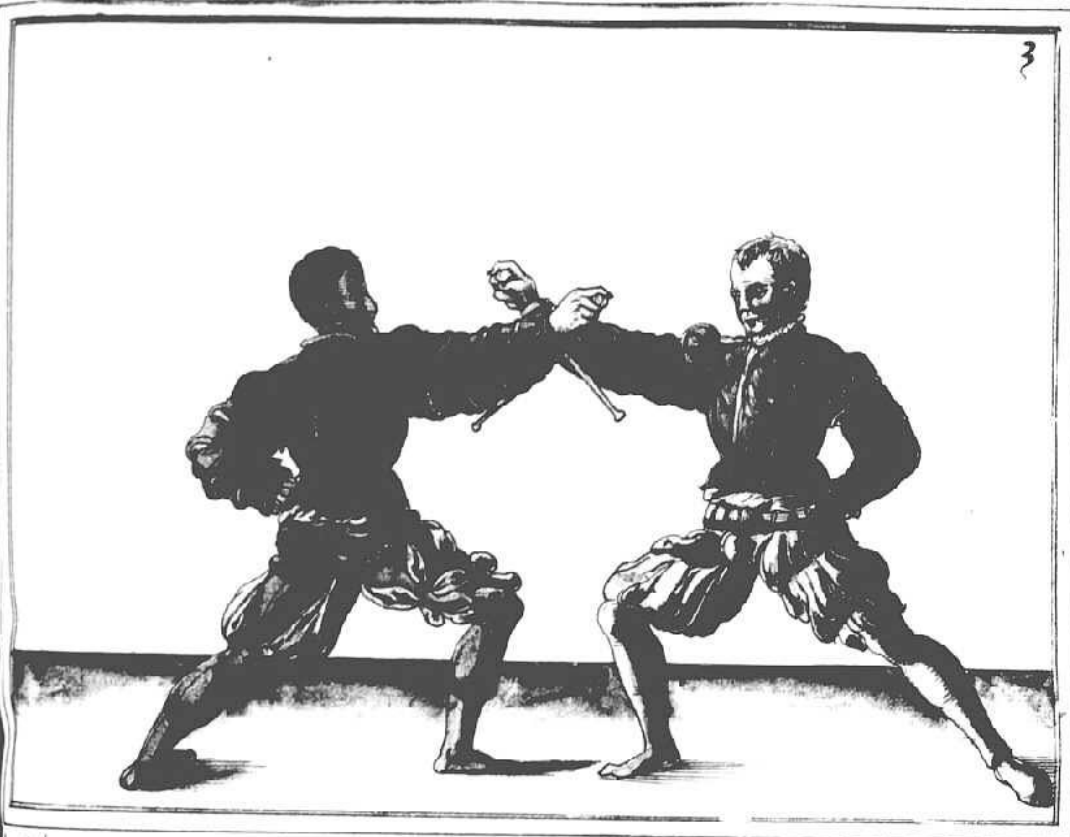
Master catches stab with dagger on arm, then seizes Student's right arm with left hand

Student sets left hand under Master's right shoulder, pushes Master away to right.

Das interiores auresiones de latere dextro.

191

Zway zuwendige abwurffe von der rechten seiten.



Ad habuam eius auresiones si rite te componere uolueris, dextru pectus ppones, hostisq; brachiu dextru adpinto. Sed si is itidem intra te dextro innixus fuerit, equaliterq; tecu pugnat, tum manu sinistra, antri us eius dextro si adpenderis, nec non latus suppresseris, dextru latus figito hostis. At si te consimili ratione adpici melatur, dextrum eius cubitu manu sinistra eripia, si pectus sinistro fueris inequutus, cum ab te remoueat. Sin uero is te itidem repulor, dextru referto in latus dextru, utro modo ab hoste te deflectes, matrem uero pedem utrumq; si conuerteris, usum tuus pungito. Sed si eu impetu excedat pectus brachio dextro nposito, atq; manu sinistra. Inu brachiu dextru arripere conatur, tum axillam dextram aduersary manu sinistra adpittendas, rursu in latus dextrum conuertas. Veru subito inequutus collum tuus figito.

Es sehet der, also in das abwurffen; Der dancu vorstet, fuß vor, vord gang zu mit dancu tolfen, nach
sinnem vorstet, arm; Stet er dann auf also gegen, die mit sinem vorstet, fuß vor, vord ist in gleich
ardart mit dir; so greiff mit dancu lingen, hand dancu, nach sinem vorstet; pfand zu dancu vordstet;
und fuß zu nach sinem vorstet; Stet er die also zu; so fuß zu mit dancu lingen, hand dancu
vorstet dancu, vord tret mit dancu lingen fuß zu; pfand zu dancu vordstet; pfand er die
also bei zu; so tret mit dancu vorstet pfand zu dancu vorstet; so vordst du die vor
zu; du dann tret mit gleichen fuß zu; pfand zu dancu vorstet; pfand er die dancu
tief ab, vord dancu die dancu mit sinem tolfen auf sinem vorstet, arm; vord greiff die mit sinem
lingen hand nach dancu vorstet, arm; so greiff mit dancu lingen, hand vord dancu sin vorstet
und vordst zu, auf dancu vorstet; zu das tret pfand zu; vord pfand zu nach sinem vorstet;

4: Duae aliae interiores auersiones, unde infringendorum brachiorum habitus formantur

Dextrum pedem, si ad hostem propius accesseris preponas. Et si is uicissim dextro innitens contra te constiterit, parique labore seu pugno tecum concertet, necnon pugiones inuicem contigeritis interius, pugione tuo quantum poteris celerrime retracto, inferneque circumvoluto, dextrum eius brachium exterius pungito. Sed si hostis eadem ratione te adgredi conetur, pugione imposito brachio, eius impetum auertere non dubites, uersum confestim superne eius uisum ungere conaberis. Sin eum conatum repellere tentarit, pugione superne arrepto, inque punctionem supernam aptato, inferne latus hostis dextrum figito. Ceterum aduersarius cum gemina punctione contra te utatur, pugionem eius manu pugionem tenenti adiungito manuque sinistra mucronem anteriorem adprehendito. Sed si te consimili modo corripuerit, uolueritque pugionem manibus tuis extorquere, eum hosti permittas, uerum dextra manu, aduersarij dextra antierius correpta, sinistra uero eius brachij partem secundum cubitum dextrum, et si pedem sinistrum, eius dextro postposueris, atque abs te brachium eius auerteris superne, inferne attraxeris, brachium aduersarij confringes.

4. Zway andere Inwendige abnemen, daraus die armbruch gond

Item schick dich also mit disem stuck, stand mit deinem rechten fuß vor, steet er dan auch gegen dir seinem rechten fuß furgesetzt mit dir in gleicher arbeit, und habt also einander mit *euren Tolche Inwendig angebunden, so zuck in des behend, und wechsel Im von unden durch, und stich In außwendig nach seinem rechten arm. Sticht er dir also zu, so nimb Im das ab mit deinem Tolchen auff deinem arm, In des stich Im behend von oben nach seinem gesicht. Versetzt er dir den stich, so zuch oben, un stich Im unden nach seiner rechten seiten. Sticht er dir also zwifach ein, so setz Im auff mit deinem Tolchen, und greif mit deiner lingken hand nach seinem vordern ort. Hat er dich also gefaßt, und begert dir den Tolche zu nemen, so laß Im den. In des greiff mit deiner rechte hand vornen auf sein rechte, und mit der lincken wol hinder seinem rechten elnbogen; trit mit deinem lingken fuß hinder seinen rechten. In des wind In oben von dir, und unden zu dir, so brichst du Im den arm.

4: Two interior deflections, from which action the arm is broken. (Kendra's rendering of the Latin)

--Put the right foot before to advance nearer to the opponent.

--And if he in turn stands with the right forward against you, you will stand together, and if he means to fight with you in the same way, and besides you (pl) have made an interior bind of the daggers, retract your dagger as quickly as you are able, and sending your dagger around and below, stab his right arm on the outside.

--But if he does this same against you, do not hesitate to turn his attack away with your dagger on your arm, and attempt to immediately stab above at his face.

--But if he should attempt to send this action away, the dagger having been sent above, preparing for a high thrust, stab him below on the right side.

--But still if he uses against you a double stab, bind his dagger with your dagger hand (bind the daggers near the hands) and seize the forward point of the weapon** with your left hand.

--But if he seizes you in this way, and he wishes to twist your dagger from your hand, permit this, and with your right hand, having seized his forward right hand, and his right arm near the elbow with your left, and the left foot, you have placed behind his right, and above you turn his arm away from you, and below pull it towards you, you will break his arm.

*seized—this is from “pugione superne arrepto”, line 10. Confusion is that “arrepto” (And similar words, ie correpta) are usually used to mean seizing the arm, as in a grapple.

** “forward point of the weapon”—this phrase is noting a distinction between the tip and pommel of the weapon, as both are offensive points.

4. Interpretation

Master begins with the right foot forward.

Student begins with right foot forward.

They have made an interior bind with their daggers.

Master pulls dagger back toward shoulder, changes through under Student's arm for an outside stab to the bicep.

Student turns attack away with dagger against arm, then stabs at Master's face from above.

Master goes to deflect this

Student changes to a low stab on the right

Master binds the daggers near the hands, seizes point of Student's dagger, begins a twisting/levering action

Student releases his dagger, grips Master's right hand with own right, Master's right elbow with left, places left foot behind Master's right. By pushing away at the elbow and drawing in at the hand, the arm can be broken—this can either be done by straightening the Master's arm out sideways and then pushing on the elbow, or by twisting the arm at the shoulder in a key.

Due alie interiores auersiones, unde infringendorum brachiorum habitus formantur.

Zwoy andere Inwendige abtrewen, daraus die armbrüchig gerd.

4



Dextrū pedē, si ad hostem propius accesseris, sponas. Et si uicissim dextra inueniens contra te constiterit, paris labore seu pugna tecū concertet, nec nō pugnae inuicem contigeritis interius, pugione tuo quantum poteris celerissime retracto. Inferneq. circumuolutū, dextrum eius brachii exterius puncto. Sed si hostis eodem ratione te aggredi conetur, pugione impoſito brachio, eius impetu auertere non dubites, uerū confestim superne eius uisum pungere conaberis. Sin eum conatum repellere tentare, pugione superius arrepto, inq. punctione superiorem explato, inferne latus hostis dextrū figito. Ceterū aduersarius cū gemina punctione contra te utatur, pugionem eius manus pugionem tenenti adiungito, manus sinistra mucronem anteriorem apprehēdit. Sed si te consimili modo corripuerit, uolueris pugione manibus tuis extorquere, eum hosti permittas, uerū dextra manu, aduersari dextra anteriore corripuit, sinistra uero eius brachii partem secundu cubitū dextrū, et si pedem sinistra, eius dextre postposito, utq. abs te brachii eius auerteris superne, inferne attraxeris, brachium aduersarij confringes.

Stewt sich also mit diesem stück. stand mit deinem, rechten fuß vor. dard er dann, auf geyen, die seiner
rechten fuß fliegend, mit dir in gleicher arbeit, und gab also einander mit einem tolsch. inwendig
angebunden, so stück in der hofend, und warstol zu sein, sondern dard, und stück, auf jeder einig nach seiner
rechten arm, dard er dir also fuß einig zu sein, ab mit deinem, tolsch. auf deinem, arm, zu des stück
hofend von oben nach seiner, gest. dard er dir dan stück, so stück oben, und stück den lenden, nach seiner
rechten, dard er dir also zu sein, so stück zu, auf mit deinem, tolsch. und groß mit deinem
hinter, stand nach seiner, lenden, out. hat er dich also gest. und bogert die den tolsch. zu sein,
so lasset den zu des groß mit deinem, rechte hand, lenden, auf sein, rechte, lenden mit der lenden, wal
hinter seiner, rechte, obdard, trat mit deinem, hinter, fuß, hinter seiner, rechte, zu sein, und wird zu
oben, sein, und lenden zu dir, so bruchst du zu sein, arm.

5: Impulsus quo uisus adpetitur, addito inferne auersionis habitu.

In habitum modo commemoratum ea ratione te componere necesserit, sinistro pedem preposito, in manu sinistra pugionem directe contra hostis uisum teneas. Et si uicissim is pedem dextrum preponens contra te constiterit, tenensque super dextrum pugionem, pollex nodo eius impositus, mucro contra hostem porrectus sit, si fueris pedem dextro consequutus, uisum eius pulsato. Verum si hostis idem contra te usurparit, pugionem supra brachium tuum deflecte, atque sursum si leuaris, uersum latus dextrum punctionem hostilem repelles: postea autem sinistro pede insequutus, gemina punctione eius uisum uel pectus configito. Excipiente id aduersario, in triangulum dextro prosilias, et latus hostis dextrum tundas. Eius uero impetum, si idem contra te usurparit, repellas. Sed ex eo habitu urgendo hostem insequutus, nuditates eius proximas explorabis. Sin autem id remouerit, celeriter pugione circumflexo pudenda eius *quassabis. Cum uero ab eo idem contra te parari senseris, tum sinistram manum hostis dextræ adiungas, et impulsus eius si remoueris, uisumque celeriter pupugoris, in tuta tui defensione ab eo recedere memineris.

5: A blow by which the face is stabbed, and also a deflection from below.

--If you need to arrange yourself in the aforementioned action, set the left foot forward, and hold your dagger in your left hand directed toward the opponent's face.

--And if he in turn puts the right foot before against you, stand by and, holding your dagger above on the right with your thumb placed on its pommel, set your point so it is extended toward the opponent, step in with the right foot, and strike at his face.

--But if he uses this same against you, catch the dagger on your arm, and if you lift upwards, you will prevent the opponent from stabbing you in the right side: but after let the left foot follow in, then stab his face or chest twice.

--[When he catches it, leap into a lateral step on the right, and strike his right side.

--Repel this attack, if he uses it against you.

--From this action follow him with chasing, and explore his nearest openings.

--However if he removes you, quickly send the dagger around and stab his cods.

--But if you should perceive this same thing to be prepared by him against you, then with the left hand seize his right, and remove his attack, and quickly stab his face, in your secure defenses you should remember to withdraw from him.

5. Interpretation

Master begins with left foot forward, holding dagger in left hand in a high ward on the right, threatening the Student's face; grip is with thumb by pommel. Master advances with right, attacks Student's face

Student stands with right foot forward, parries by catching on arm and lifting; steps in with the left and makes a double stab to a high target (face or chest)

Master catches this

Student steps out with the right, makes a hammering attack to Master's right side (hammering—with pommel?)

Master parries

Student steps away

Master follows and makes an attack

Student parries

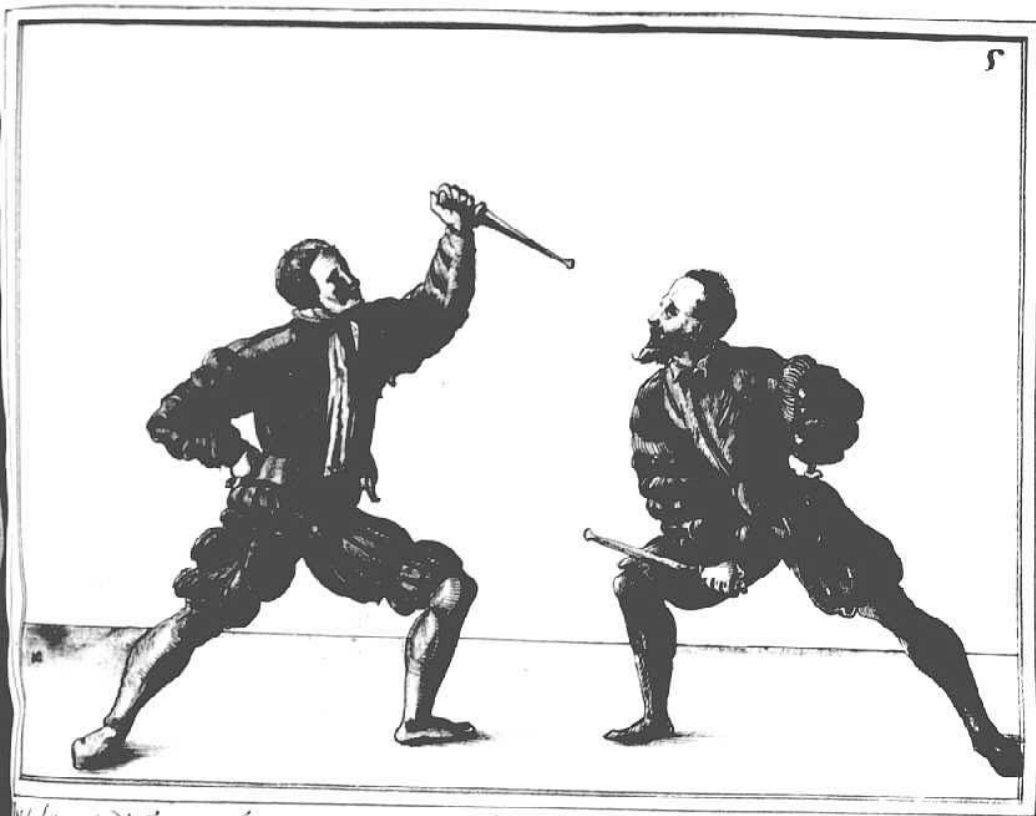
Master begins a groin strike

Student grips Master's right hand with left and then stabs Master's face and retreats.

Impulsus quo usque adpetitur, addito inferius aversam habitu.

Ein gesichtstoß gegen einen vnderen abzuwenden.

192



Ad habitum modo commemoratum ea ratione se componere necesse erit, sinistro pede pposito, in manu sinistra pugione directo contra
usum usum terras. Et si uicissim ex pede dextrum pponens contra te constituerit, tenensq. sup. dextrum pugionem, pollex nodo eius
impetitus, mureo contra hoste perterritus sit, si furris pede dextro consequutus, usum eius pulsato. Verum si hostes idem contra te
conspicit, pugione su pra. brachium tuum deserte, atq. sursum si leuaueris, uersu latus dextrum punctione hastilora repelles: postea aut
sinistro pede consequutus, gemina punctione eius usum uel pertus conspicio. Exspiciente id aduersario, in triangulum dextro pro
filiis, et latus hostis dextrum tendas. Eius uero impetum, si idem contra te usurparit, repellas. Sed ex eo habitu urpendo
bellum consequutus, nuditate eius proximas explorabis. Sem aut id remittit, celeriter pugione circumplexo pedonem eius
perlabis. Cum uero ab eo idem contra te parari senseris, tu sinistra manu hostis dextrum adiungas, et impulsu eius si remo
ueris, usumq. celeriter fugueros, in tutam tuam defensione ab eo recedere munieris.

Der geist dich also, stand mit deinem linken fuß vor, und halt dein tols in deiner linken hand anferst
gegen seinen hofst: stost du dann anst gegen die mit seinem rechten fuß vor, und halt seinen
tofsen darob, den du mit dem hofst, den ort gegen den anst, so wolt mit deinem ersten schenkel
hinan, und stoss du nach seinem geist: stost du die also oben zu, so wandt dein klingen auf seinen arm,
in dem geist auf sein dann gefest, und wird du den stoss ab auf dein ersten schenkel, in dem stoss mit
deinem klingen, schenkel hinan, und stoss du zu dem nach seinem geist oder der prast, Nimb
du die darob ab, so spring mit deinem ersten fuß in den drittel, und stoss du dann nach seinem ersten
schenkel, stost du die also zu, so stoss du das ab, in dem stoss du nach, und stoss du seinen ersten schenkel
an, so stoss du sein dann, so woltst du beford den stoss, und stoss du nach seinem ersten schenkel, hofst du den stoss
an, so fall du mit deinem klingen, und anst du den stoss, und wird du den stoss dann mit ab
in dem stoss du beford zu seinem geist, und tritt dann zu dem geist in gute losung.

6: Habitus auersionis inferne, contra supernum impulsus, quo uisus adpetitur.

In auersionis forma sic te adaptabis, dextrum pedem prepones, pugionem pro genu dextro continebis. Sed si aduersarius itidem dextro contra te constiterit sublato pugione contra faciem tuam, pollex eius nodo adpositus pugionis, sinistro pede consequutus, atque de loco inferiori sursum pugionem gubernando, manibus cancellates*, seu ut pugiles uocant, in formam sorpucis* formatis, sinistre tum manus pollex intra digitos conclusus sit, uisum aduersarij adpetito. Sin autem is idem contra te moliatur tum eius conatum diligenter obseruato, manu leua eius brachium dextrum interius arripas, et hostis impulsus eo habitu auertas, uerum subito uisum ipsius pungito gemino impulsu, Porro si te duplici punitione fuerit aduersarius adgressus, pugione eum repelles, interim uero sinistram manum eius cubito dextro so supposueris, in latus ipsius dextrum hostem propelles. Cum uero idem te protrudere conabitur, introgreditor dextro pede, manuque sinistra, aduersarij itidem sinistre imposita, eoque habitu suppressa, ab hoste te liberabis, sed confestim eius uisum conquassabis, et in ipso actu, manum sinistram sub eius axillam dextram regito, pro uiribus hostem propellas.

6: An action of deflection below, against an attack above, toward/with which the face is stabbed

--In the deflection take this form, set the right foot before, keeping your dagger on your right knee.

--But if he stands against you with the right in the same way, send your dagger up before your face, with your thumb placed near its pommel, and the left foot following behind, and from its place below direct your dagger upward, with the hands crossed, or as it is called by dagger-fencers, in the stance of the scissors, then let the thumb of the left hand be confined between fingers and stab him in the face.

--But if he tries this same thing against you, then diligently observe his attempt, and seize his right arm with the left hand on the inside, and with this action turn his attempt away, and at once stab his face with a double attack.

--Now if he makes this double attack against you, turn his dagger away, and meanwhile place your left hand under his right elbow, and push him toward your right side.

--But if he tries to push you in this way, step in with the right foot, and with the left hand, seize his left hand, and press him downward, and with this action free yourself from him, then immediately strike at his face, and in this same action, send your left hand under his right armpit, and with strength push him away.

6. Interpretation

Master begins with right foot forward, with dagger across right knee, held with thumb nearest pommel.

Student stands with right foot forward

Master advances with left foot and adopts "scissors stance" with hands crossed and dagger raised

before face in right hand, and left hand fisted with thumb tucked inside, then stabs Student's face

Student seizes Master's right arm from the inside and turns arm away, then makes double stab at Master's face.

Master deflects Student's dagger, and places left hand under Student's right elbow, pushing Student toward the right.

Student advances with the right foot, seizes Master's left hand with own left hand, presses downward to free dagger hand, then makes a strike at Master's face while setting left hand under Master's right shoulder and pushing away.

Einander abzuwehren gegen andere oder Verfechtung.



Tene pfeck dich also in das abnehmen; Das mit deinem ersten fuß loos; (und fahs daz; Tolsen) vor
 deinem ersten fuß; Daz er dann auß mit seinem ersten fuß gegen die (samen; Tolsen) in der
 heß gegen deinem gefist; dan deinem; ob seinen knopff; So wolt mit deinem lingen pfand
 einast; loingang vor; londen; auß mit der pfeck; und proß der nass seinen gefist; Daz er die also
 nass dainere gefist; So nimb seinen proß ab; nass; und gewiff mit deiner lingen; land; Inwohnd
 in seinen; ersten; an; und solch der seinen; proß; damit ab; In das pfeck der gewiff nass seinen
 gefist; Daz er die also zu pfeck zu; so nimb der das ab mit deinem; Tolsen; In dem solch der
 dein linge land; und der seinen; ersten; ab; londen; und pfeck; So land die auß dein erste; seinen;
 Daz er die also land; In zu pfeck; So wirt mit deinem; lingen; pfand; seinen; land; gewiff
 mit deiner lingen; land; auß sein linge; turtel; damit; londen; so wirt der; In; land;
 In das proß der befand nass seinen; gefist; und in dem; nass; gewiff mit deiner lingen;
 land; und der seinen; ersten; nass; land; pfeck; mit pfeck; land; der;

7: Habitus liberi impulsus contra eum impulsus qui sursum regitur.

Quum rite habitu praenomiato uti uoles, paribus tibijs consistas brachium dextrum pugionem tenens egregie tollas ultra caput tuum, te* ea igitur forma intro procedas pedem dextro, et pugionem uisui hostis impellas. Sed si is idem contra te usurparit sinistram preponentem, inque libra consistentem, id ist corpore uersus terram proclinato, manum sinistra iuxta genu sinistram tenentem pugionem *retro pedem dextrum, tum dextro consequitor, et sursum pugione sublato manu sinistra eius impulsus ex habitu medie* forpiciis, id autem* fiet, antequam manus instar* crucis formentur, atque uisum aduersarij impulsu sauciato uel pectus. Sin uero is exceperit impulsus, pugionem ex latere hostis sinistro uersus dextrum conuerteret mutando contra eius visum. Cum autem gemino impulsu te aduersarius adgreditur ratione eadem, dextrum pedem reducito, atque tum exterius tum interius eum repellas pugione brachio dextro imposito. Verum inde rursus dextro intro procedas, sinistro autem prosiliendo in latus aduersarij dextrum directo, firmum impulsus habebis, interim uero gradu gemino ab hoste recedas pugione athleticè gubernando.

7: A free thrust against the thrust which is sent upward

--When you want to correctly use the aforementioned action, stand with your legs together, hold your right arm stretched out above your head holding the dagger, and from this form proceed inward with the right foot, and thrust your dagger at his face.

--But if he uses this against you when you have your left foot forward, and are standing in the Scales, with the body leaning toward the ground, holding the left hand near the left knee and the dagger behind the right leg, then advance with the right, and, lifting the dagger upward, parry his thrust with your left hand in the action of the half scissors, and that shall also be done with your hands before you in the shape of a cross, and then attack his face or his breast with a thrust.

--But if he parries this thrust, turn your dagger from his left side against his face from the right.

--But if he attacks you with a double thrust in the same manner, go back on the right, and then repel him on the outside and then on the inside with the dagger against the right arm.

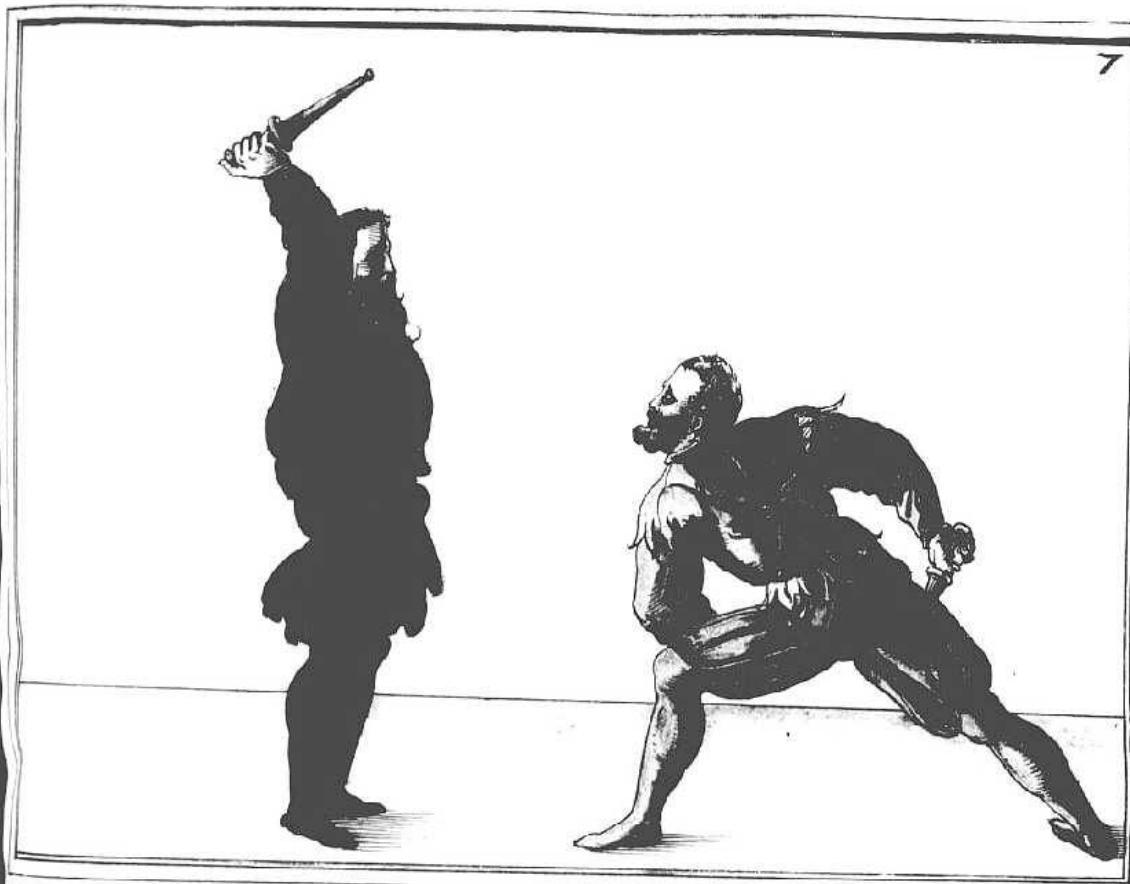
--And from there go back in with the right foot, and spring with the left toward his right side, make a firm thrust, and meanwhile retreat from him with a double step, wielding your dagger athleticly.

7. Interpretation

Master begins with feet together and right arm stretched out above head, then goes forward on the right, thrusting at Student's face

Student stands in the Scales, with the left foot forward and the body leaning forward toward the ground, with the empty left hand by the left knee, and the dagger in the right hand behind the right leg. Student advances with right and lifts hands into a cross to parry the thrust

Habitus liberi impulsus contra eum impulsus qui sursum regitur.
 Ein frey gestoss gegen einen woldezen anstigeen.



Quum rursus habitu primo uti uoles, paribus tibijs consillas. brachiu dextru pugione tenes egregie tollas ultra caput tuum,
 et erigatur forma intro prodeas pede dextro, et pugionem usque hostis impellas. Sed si es idem contra te usurparis sinistram
 spemem, inq. libra consistit, id est corpore uersus terram proclinato, manu sinistra iuxta genu sinistru tensit: pugionem
 intro pedem dextru, tu dextro consequitor, et sursum pugione sublato, manu sinistra eius impulsus ex habitu modo forpiceis, id
 est fiet, anteq manus instar crucis formentur, atq. usum aduersarij impulsu succiato uel peritus. Sin uero es exceptor im-
 pulsus, pugione ex latere hostis sinistro uersus dextru conuerteris mutando contra eius usum. Cum aut gemino impulsu te
 aduersarius adpreddur ratione eadem, dextru pedem deducto, atq. tu extrius tu intus cu repellas pugione brachio
 dextro impeto. Veru inde rursus dextro intro prodeas, sinistro autem prosilendo in latus aduersarij dextru directo, si-
 mul impulsu habebis, interim uero etiam gemino ab hoste rursus pugione apletur gubernando.

Item pfecht dir also mit dem pfecht, stand mit glorien, pfecht, zu sumen, das, casten, arm mit dem
 solen, uol ob demen saub, zu dem tuit mit demen, casten, pfecht, zu sumen, stand pfecht zu sumen,
 pfecht, dextre die also zu, stand du mit demen, lichte, pfecht, uol stand, in der way, der lichte, stand bey
 demen, lichte, pfecht, der solen, uol stand bey demen, casten, pfecht, do tuit mit demen, casten,
 lichte, zu sumen, zu dem ganz auf, stand mit demen, pfecht, stand pfecht, stand pfecht, stand pfecht,
 pfecht, zu dem, pfecht, uol stand, pfecht, oder der pfecht, uol stand, zu dem, pfecht, so stand bey dem
 demen, uol stand von demen, lichte, uol stand, casten, pfecht, zu sumen, pfecht, dextre die also
 pfecht, zu, so sol demen, casten, pfecht, zu sumen, stand bey dem, stand bey dem, stand bey dem,
 der der sol auf demen, casten, uol stand, zu dem tuit mit demen, casten, pfecht, uol stand bey dem,
 stand mit dem lichte, pfecht, uol stand, casten, pfecht, so fast du an dem, uol stand, pfecht, zu, zu dem, der
 uol stand bey dem, zu dem, zu dem,

8: Auersionis effigies ex habitu forpici contra impulsus sinistrum, quo uisus adpetitur.

In habitum modo praedictum hac ratione te compones, sinistram pedem preponere memineris, pugio iuxta genu sinistram *loictur [*read: locitur*], pollex iuxta laminam rotundam, que sita est infra capulum, brachium sinistram dextro instar crucis imponatur. Et si aduersarius contra te sinistro innitens pede constiterit, pugione in manu sinistra sublato, uisum tuum adpetere moliatur, dextro pede intro concedas, et ex habitu praedicto, scilicet forpici forma sursum si pugionem direxeris, hostis impetum ea ratione repellas brachio sinistro, Verum dextro supra* eius brachium sinistram directo eius uisum pulsabis. Sed si is impulsus tuum consimili modo pugione brachio suo laeue imposito repulerit, confestim de latere aduersarii sinistro in dextrum, pugionem conuerte. Hoste aut te gemino impulsu adgrediente, tum dextra manu arrepto pugione, parte eius anteriori hostem auertito, Verum subito dextram pedem retro eius dextram locabis, et latus aduersarii dextrum gemino ictu punges. Sin uero is idem conetur, de dextro eum repellas latere tuo, atque si pedem sinistram resiliende* collocaris, in latus hostis dextrum, arripuerisque eius brachium dextrum, pungendo eum repellere memineris.

8: The Image of a deflection from the Scissors Ward against a thrust on the left, by which the face is stabbed.

--In the action just now aforementioned you should arrange yourself in this way, set the left foot before, with your dagger across your left knee, your thumb at the handguard, which is held to be below the hilt, and place the left arm over the right in the form of a cross.

--And if he stands against you on the left foot and sends his dagger upward in his left hand, making an attempt at striking your face, [send] your right foot in, and from the aforesaid action, namely in the Scissors Ward, send your dagger upward, with this action repelling his attack with the left arm, then strike with the right over his left arm toward his face.

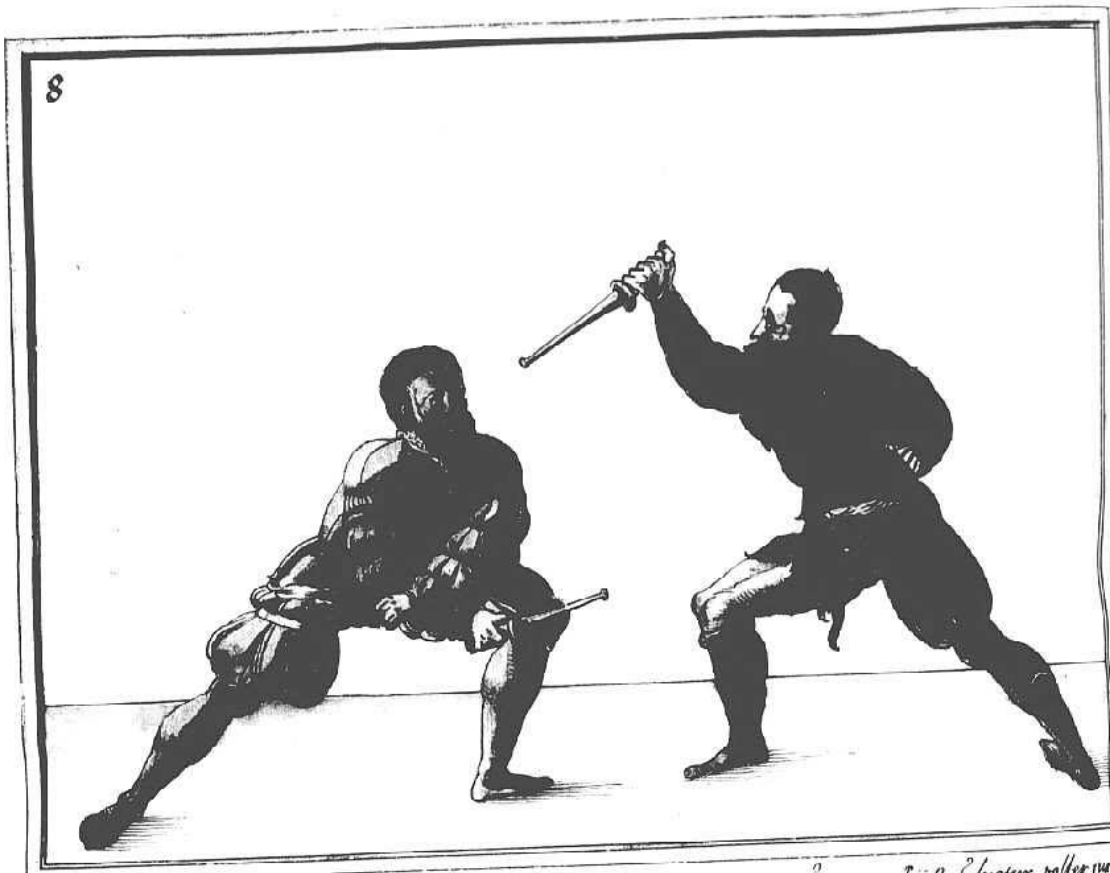
--But if he in this way similarly turns away your attack with the dagger on the left arm, immediately turn the dagger from his left side to the right.

--If he comes toward you with this double thrust, then seize the dagger with your right hand (switching hands?), and parry him before.

--Then quickly place your right foot behind his right, and make a double blow to his right.

--But if he attempts this against you, turn him away from your right side, and if you spring back with the left foot to his right side, and seize his right arm, you should remember to repel him away while stabbing him.

Aversio effigies ex habitu forpicius contra impulsu sinistru, quo usus adpeditur.
Ein absehen aus der hegen gegen ainere lینگten Besichtstoss.



In habitu modo peditu hac ratione te compones, sinistru pede pponere memineris, pugna iuxta genu sinistru laetatur, pollex iuxta
 lamina rotunda, que sita est infra capulu, brachiu sinistru dextro insur crucis imponatur. Et si adversarius contra te sinistro in-
 mitens pede constituerit, pugnam in manu sinistra sublato, usum tuum adptere molietur, dextro pede intro concedas, et ex habitu
 predicto, scilicet forpicius forma sursum si pugione direperis, hostis impetu ra ratione repellas brachio sinistro, Veru dextro super
 eius brachiu sinistru directo eius usum pulsabis. Sed sius impulsu tuu consimili modo pugione brachio suo leuo imposito repu-
 leris, confestim de lutere adversarij sinistro in dextro, pugionem converte. Hoste uero te gemino impulsu adgrederente, tu dex-
 tra manu arrepto pugione, parte eius anteriore hostem uertito, Veru subito dextro pedem retro eius dextro lateris, et lae-
 us adversarij dextru gemino u tu punges. Sin uero is idem conatur, de dextro eu repellas latere tuo, atq si pede sinistru replicata
 collocaris, in laeus hostis dextrum, arripuerisq. eius brachiu dextru, punge ndo eu repellere memineris.

Item schick dich also in die Hese. Hand mit daimen, lینگten fuß vor, daim Tolsen, loomen, bey daimen
 lینگten, knie, dan daimen, bey der pfaiben, dan lینگten, arm l'waidhwarig auf daimen, zasten, stoes er
 dann also gegen die mit sinnen lینگten fuß vor, dan Tolsen in sinnen lینگten, hand in der fass, laud bogert
 die zu daimen, gefusst fußstoss, do trit mit daimen, zasten, schenkel sinen, laud gar auf aus der Hese
 zu der fass, dan fuß ab mit daimen, lینگten, arm, rad mit dem zasten arm fuß, zu erber sinen, lینگt
 arm, zu sinen, gefusst, nicht er die dann, daimen fuß ab mit sinnen, Tolsen, auf sinnen lینگten, arm,
 do wiesst al in der fass, daimen, sinen lینگten, fuß sin, zasten, fassen, stoes die also zu fass, zu
 so nimb daimen, Tolsen, aus der lینگten, hand in daim, zasten, laud nimb das ab loomen, an daimen, toll
 zu der trit mit daimen, zasten, fuß, hindere sinen, zasten, laud fuß zu zu fass, zu sinen, zasten, fassen,
 stoes er die also zu fass, zu, do nimb zu das ab loom, daimen, zasten, fassen, laud pping mit daimen,
 lینگten, fuß, hindere zu auf sin, zasten, fassen, zu der arm, zu sinen, zasten, arm, laud fuß laud
 pfaib zu daimen, loom, die.

9: Impulsus quo visus sauciatur, addito modo per quem hostis prosterni potest.

Quum ad hostem in congressu accesseris, pedem sinistrum prefiges, pugionem supra caput tuum contra visum hostis porrectum attolles: Sin autem contra hostem constiteris in habitu libre, id est corpore uersus terram proclinato, sinistro itidem pede innitens, hostisque uisum adpetierit impulsu, tum sursum tendas contra pectus aduersarij, et quasi impulsus perficere uolueris simulato, sed interea eius pedem sinistrum manu leua arripe, sursum si leuaris, aduersarium sternere poteris: postea pugionem brachio dextro adplicabis exterius, quo impulsus ipsius repellere possis. Sin autem hostis te eo ratione fuerit complexus, et prosternere molitus, corpore tuo egregie porrecto consequitor, tanque in eum concidere uolueris. Interim uero manu sinistra, hostis cubitum sinistrum adprehende interius, et si eum ex hoc habitu propuleris, efficies ut is te missum facere cogatur, postea pugione reiecto, manuque leua secundum ilia corpore eius adprehenso, dextra uero intra pedem utrumque iniecta, hostem prosternas.

9: An attack by which the face is wounded, and through which the opponent can be thrown

--When you come against the opponent in the beginning of the fight, set your left foot before, and hold your dagger above your head raised and extended against his face.

--Or if you stand against him in the action of the scales, which is to say, the body is inclined toward the ground, leaning in this way on your left foot, and he seeks to thrust at your face, then go [with your dagger] upward against his breast, and pretend as if you wished to make a thrust.

--But meanwhile seize his left foot with your left hand (see picture), and if you lift upwards, you will be able to stretch him out.

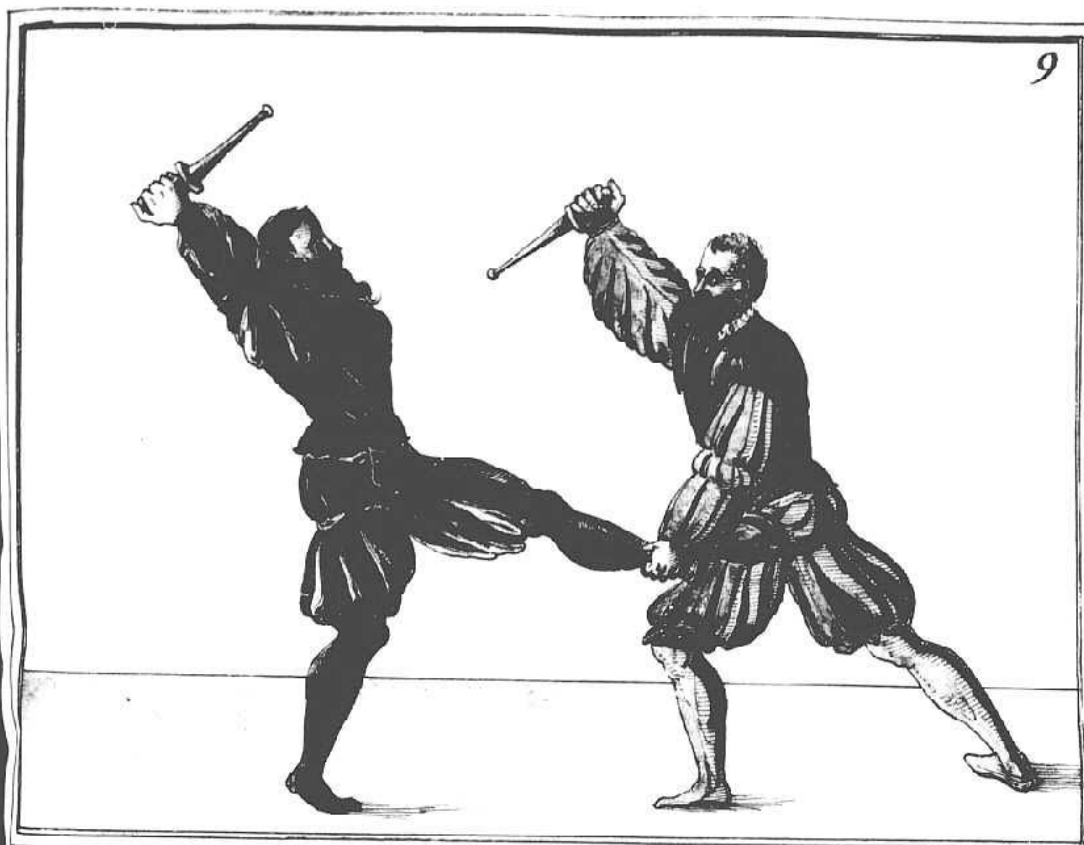
--After if you apply your dagger to the outside of the right arm, then with this action you can repel his thrust.

--Or if he grapples you in this way, and attempts to throw you to the ground, follow with your body fully stretched out, as if you wished to fall onto him.

--Meanwhile then seize his left elbow from the inside with your left hand, and if from this action you push him away from you, you will force him to let go of you, afterwards throw away your dagger, and having seized his body by the hips with the left hand, and the right having been sent between his legs, you will throw him.

19.

Ein gesichtstoß mit einem wurf.



Quā ad hostem in congressu accesseris, pede sinistru iſſines, pugione supra caput tui contra uisū hostis porrectu aequalles: sin aut contra hostem confutris in habitu libre, id est corpore uersus terrā truchinato, sinistru idem pede immitens, hostisq uisum adprensit impulsu, tu sursū trōcas contra prius aduersariū, et quasi impulsim perficere uolueris simulato, sed inde, ita rurs pedem sinistru manu leua arripes, sursum si leuatis, aduersariū sternere poteris: postea pugione brachio dextro applicabis extrinsecus, quō impulsus ipius repellere possis. Sin aut hostis te ea ratione fuerit complexus, et prosterneat nec ilius, corpore tuo eque porrecto consequatur, tangi in rā incidere uolueris. Inter in urro manu sinistra, hostis cubitum sinistru adprehende inferius, et si cum eo hoc habitu propuleris, officia ut is te missū facere cupatur, postea pugione rēpto, manu leua secundū illo corpore rurs adhaeso, dextera urro intra pedem utraq inieci la, hostem prosternebas.

[illegible]

10: Forpiciis habitus et effigies contra auersionem addita intorsionis forma*

Pedem sinistrum, si rite hac forma uti uoles, preponas pugionem contra hostem porrigas, et si subsequutus fueris dextro, sursum ex effigie forpiciis pugionem gubernes, atque uisum hostis pungas. Sed si idem contra te moliatur, dextram prefigentem pugionem* interius brachio dextro impositum si tenueris, sursum tendas, eodemque brachio aduersarij impetum repellas – postea manu sinistra cubitum ipsius dextrum adprehendas, atque eo correpto, contra uisum super eius brachio dextro pugione directo, pungas. Sin autem aduersarius id aniaduerterit, manuque sinistra te repellat, tum quasi superne eum pungendo adgredi uolueris, inferne tum eius pudenda pugiones mucronem adgreditor. Verum si is te eadem ratione adpetierit, dextrum pedem referes, manuque sinistra ipsius conatum repellas, dextra uero pectus eius fodito. Sed interim gemino gradu sursus ad hostem procedas, eoque modo pugionem teneas, ut pollex sit supra rotundam laminam situs, et correpto hostis brachio dextro, collum eius fodito, hoc igitur negocio confecto ab aduersario recedas.

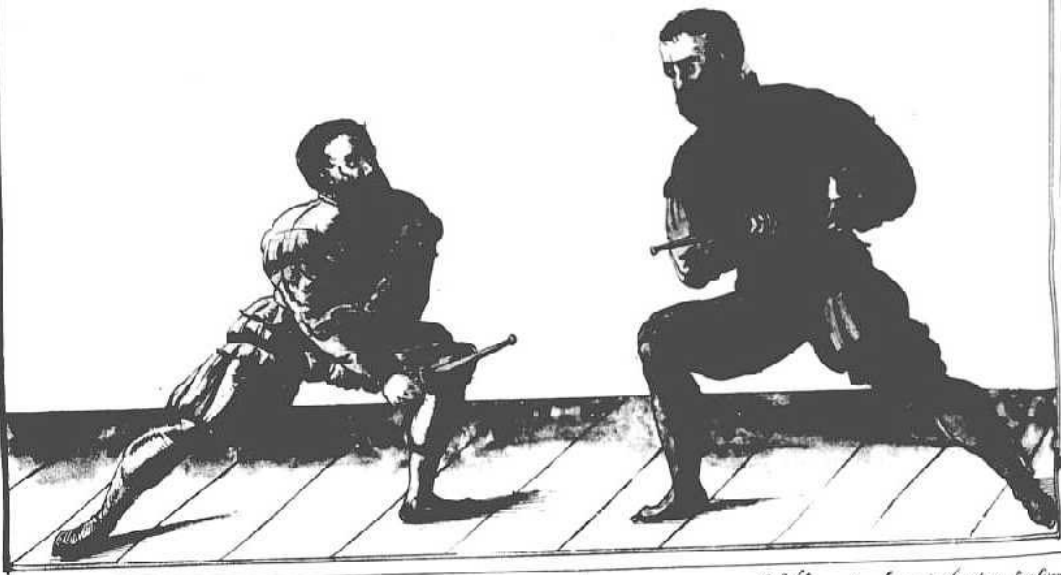
10: An action from the Scissors and also the image of an aversion against the form of a twisting

-- Set the left foot forward if you wish to take the form correctly, extend your dagger against the opponent, step in with the right foot, hold your dagger upward from the scissors ward, and stab his face.
--But if he attempts this against you, with the right forward, hold your dagger inside on the right arm extend upwards, and with the same arm turn his thrust away - after seize his right elbow with the left hand, and having seized it, thrust against his face directing your dagger over his right arm.
--But if he becomes aware of this, and sends you away with his left hand, advance as if you intended to thrust at him above, then below attack his cods with the point of your dagger.
--But if he attacks you in this way, bring back your right foot, and with the left hand repel his attempt, then with the right stab his breast.
--But meanwhile with a double step advance back toward him, and hold your dagger such that your thumb is located on the handguard, and having seized his right arm, stab his neck, then when this business is completed, recede from him.

Forpices habitus et effigies contra auersionem addita intorsionis forma.

Die dāher gegen den absehn mit anreue winden.

10



Pedem sinistram, si rite hac forma, ut uoles, proponas, pugione contra hostem porrigas, et si subsequutus furris dextro, sursum ex effigie forpices pugionem, quibet nos, atq, usum hostis pungas. Sed si is idem contra te maluerit, dextrum perspicentem, pugione interius brachio dextro imposito si tenueris, sinistram tendas, eodemq, brachio aduersum impetum repellas. Postu manu sinistra cubitu ipsius dextri adprehendas, atq, eo corrupto, contra usum super eius brachio dextro pugione directo, pungas. Sin aut aduersarius id aduertit, manus sinistra te repellat. Tu quasi superne in pugendo adgredi uolueris, inferne in eius pedem pugione mucrone adgreditor. Verū si iste eadem ratione adpeterit, dextro pedem referes, manu sinistra ipsius cubitu repellas, dextra uero pectus eius fodito. Sed interim ermina pradu rursus ad hostem procedas, eoq, modo pugione reuas, ut pollex tu supra rotundam lamina situs, et corrupto hostis brachio dextro, collum eius fodito, hoc lectur negotio confecto ab aduersario recedas.

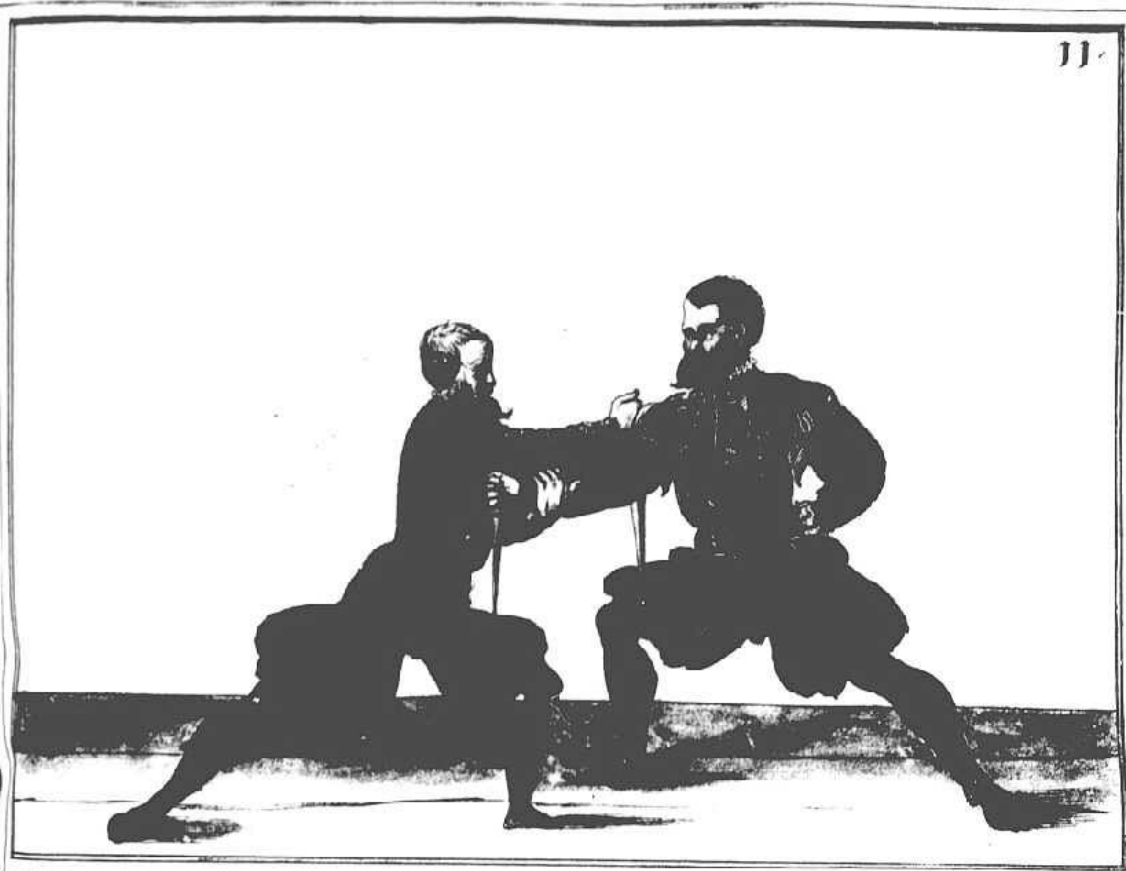
Item salt dir also mit der Dfwer, dtned mit daimen liggan, fuß loor, wend salt daimen Tolben, gegan dem agan, In dem tuit mit daimen zarten pfauchel furein, wend gar wuel auf mit der Dfwer in der hörd zu furein, gefist mit einem proß, Stofst du dir also zu, wend du mit daimen zarten fuß loor, stofft, dan Tolben zuwendig auf daimen zarten agan, So gar auf mit dem selben agan, wend nimb zu furein, proß ab mit daimen Tolben, In dem quereff mit daimen liggan, fand nagg furein, zarten ohelogen, fuß In daimen, wend stofft du uider furein, zarten agan zu furein, gefist, dait vor der proß ganoor, wend nimb die daim ab mit einem liggan fand, So zick ober, wend stofft du lenden zu furein, gegan, Stofst du dir also wend zu, so setz daimen zarten pfauchel zuwendig, wend nimb zu dem proß mit der liggan, fand ab, wend mit der wogten, proß zu zu furein pfauchel, In dem tuit dafand zuwendig wend furein, das du daimen daimen, auf der pfauchel furein, In dem uenig zu furein, zarten agan, wend proß zu zu furein, furein, zart daimen zuwendig in guter wogten, wend

11: Forma qua brachium aduersarij exterius infringi luet, unde habitus aduersarij sternendi procedit.

Si gladiando athleticè ad hostem prope accesseris, pedem sinistrum si preposueris, dextrum pedem eius puges. sin aut[em?] dextra innitens constiteris, atque is eundem fodere conetur, *Abandoned as unreadable.*

Forma qua brachium aduersary exterius infringi licet, unde habitus aduersary sternendi procedat.

Ein außswendiger armbruch, darauß ein vorriff geet.



Si gladiando athleticè ad hostem prope accesseris, pedem sinistru si propuleris, dextru pede eius panges. Sin aut dextra nitens constiteris, atq. is eundem pedem conuer. tui pariter cum aduersario panges, sed eius sinistru adpetas pedem, et si is sinistru tuu pungere molietur una tecu. manu sinistra hostis dextra corripe, retro cubitum dextru eius, pugione tuu adiuuans, postea sinist axilla, eius cubito dextro supposita. brachium aduersary conserpes. Cum uero idem contra te usurpare conetur, retro eius pedem dextru, sinistram colloca, et manu sinistram si cubito eius dextro suppleris, imbutus hostis sinistru sternitur, atq. inde brachium liberabis ab omni eius periculo.

Stell wann du mit dem zu erstem zu dem andern komst, do starr mit deinem lincen fuß vor, und
nimm du nach hinten, wachst du schenkel, dreyß du dann gegen ihn also mit deinem rechten fuß vor,
und du die nach dem selbigen fuß, so nimm auch gleich mit ihm ein, auf seinen lincen schenkel, dreyß
du dann auch gleich mit ihm ein nach deinem lincen schenkel, do greiffst mit deiner lincen hand
nach hinten wachst, mit deinem tolsen, findst seinen rechten elbogen, zu dem so wend dich mit
deiner lincen hand, auf den lincen schenkel, wachst du elbogen, so bringst du ihn den arm davor, dreyß
du die den arm also zu brachen, do tritt mit deinem lincen schenkel findst seinen wachst, wend
sich du mit deinem lincen hand findst seinen rechten elbogen, so bringst du ihn, auf sein lincen
schenkel, und nimmst das außwendige lincen an allen schenkel,

12: Defensio ex fortitudine contra impulsus quo uisus foditur.

Ad eum igitur habitum hac ratione te componas, pedem sinistram prefigere memento, pugionemque manu utraque contineas. Sin autem aduersarius contra te pede dextro constiterit, nec non uisum adpetat, tum pugionis mucrone, sursum pugione sublato, intra manum utramque punctionem eius excipies. post haec manu leua corripies nodum pugionis hostiles, mucronemque in faciem hostis conuertes. Sin autem aduersarius eadem moliatur, manu sinistra brachium eius itidem sinistram si adprehenderis, et propuleris hostem, a periculo hostilis punctionis liberaberis, interea autem celeriter pectus eius fodito. Excipiente id aduersario, celeriter mutato ictu uisum hostis punges. Quum uero is gemina punctione aduersus te usus fuerit, dextro pede contra hostem intro procedas, medietateque pugionis excipies eius conatum, inde *vero in conspectu eius, pugione rotato uisum punctione gemina sauciabis.

12: A parrying of strength against a thrust by which the face is stabbed.

--Arrange yourself in this way for this action, put the left foot forward, and hold the dagger with both hands.

--But if he stands against you with the right, and besides attacks the face, then go upward with the point of your dagger, and take out his stab between both hands.

--After this seize the pommel of his dagger with the left hand, and turn the point to his face.

--But if he attempts this against you, seize his left arm in the same way with the left hand, and if you push him, you will be freed from the danger of his stab, and then quickly stab his breast.

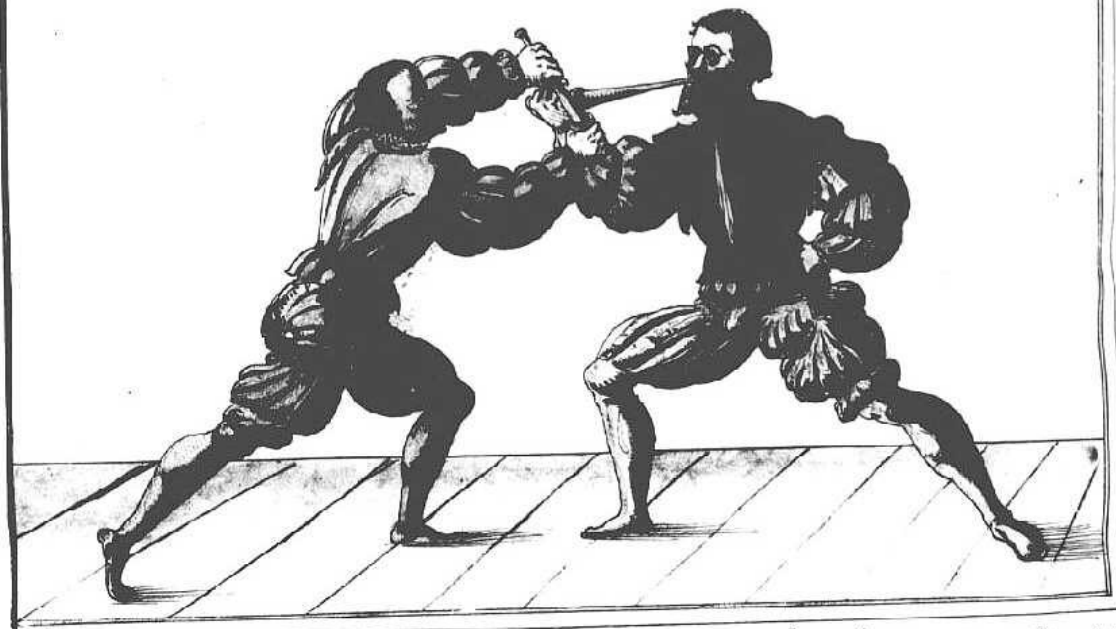
--When he parries this, quickly stab his face with a change blow.

--But if he uses a double stab against you, go in against him with the right foot, and remove his attempt with the middle of your dagger, and then do it again in his face, turn your dagger and wound his face with a double stab.

Defensio ex fortitudine contra impulsu quo usus solitur.

Ein versagung aus der streck gegen einen gesichtstoss.

12



Ad tu' igitur habitu hac ratione te componas, pedem sinistru' p'figere memento, pugionemq; manu utraq; continens. Sin autem aduersarius contra te pedi dextra confiterit, nec non usum adpotat. tu pugione mucrone, sursum pugione subato, intra manum utraq; puncturam eius occipies. Post hec manulua corripies nodum pugionis hostiles, mucroneq; in facie hostis conuer- tes. Sin autem aduersarius eadem molietur, manu sinistra brachium eius itidem sinistru' si adprehenderis, et propuleris ha- bitum, a periculo hostilis puncturam liberaberis. Interea aut celeriter per latus eius fodito. Excipiente id aduersaria, celeriter mu- tato ictu, usum hostis punget. Qui uero is prima puncturam aduersus te usus fuerit, dextro pede contra hostem nitro prouicias, iudicetateq; pugionis occipies eius armatum, inde iterum in conspectu eius, pugione rotato usum eius puncturam gramine seducias.

Item sehet dich also in diso versagung aus der streck. Stand mit deinem linsken fuß vor, lund salß dan tolsen in baiden fenden. Stret vordan, alß geyen dir mit sinem risten fuß vor, lund goet dir mit einem gesichtstoss antgegen, so gang wol vberuß geyen zu mit deinem tolsen, lund sing den risten fuß zu risten baiden fenden in dein klingen. In dem geuiff mit deiner linsken hand nach sinem kops fenden, lund treib zu sinem ort sinen tolsen in sinen augsicht. D'fendst du die dainen ort also dan gesicht zu, so geuiff mit deiner linsken hand in sinem linsken arm, lund schreib den vor dir, so bist du des risten ladiß. In dem sing den nach sinem p'riß. Vorst du dir das, so wachst all in des besand lins, lund sing den nach sinem gesicht. D'fendst du die also zu risten an. So treit mit deinem risten schenkel wol zu sinen fenden, lund nimm zu das ab mit deinem salben tolsen. In dem vordan zu dem vor sinem gesicht, lund streich den zu risten damit aus.

13: Modus hostis sternendi addito habitu, quo hostis conuertitur

Sic te ad hunc habitum adaplabis, dextrum pedem preponere memineris, contra hostem pugione contineas, pollex lamine rotunde adponatur. Si autem contra te is uicissim in habitu punctionis constiterit, preposito dextro, pede in sinistro consequitor, et pugione in dextra manu sito interne circum hostis pedem directo, si leuaris sursum, atque sinistra superne iuxta brachium eius dextrum propuleris, hostis conuertetur, simulque eum sternere poteris. Cum uero eadem contra te moliatur, in latus tuum dextrum te conuertas, manumque sinistram si eius dextre adiunxeris superne, fortiter suppressito deorsum, et te liberabis. Confestim uero sinistro procedas pede, et brachium sinistrum si adprehenderis, collum aduersarij fodito. Sin autem id remouerit, dupliciter pugione mutato uisum eius adgreditor pungendo, eoque habitu abs te hostem remoueto.

13: A method by which the enemy is thrown and additionally an action by which he is turned.

--In this way conduct yourself for this action, set the right foot before, hold your dagger toward your opponent, place your thumb on the handguard.

--Or if he in this way stands against you in this action of stabbing, with the right set before, go in with the left foot, and go around his leg below with the dagger in your left hand, and if you lift upwards, and push with the left above near his right arm, you will turn him, and also at this time you will be able to throw him.

--Or if he tries the same thing against you, turn to your right side, and if you apply the left hand to his right above, strongly push downward, you will free yourself.

--Immediately go forward with the left foot, seize the left arm, and stab his neck.

--Or if he removes this, step doubly and change through twice to stab him in the face, and with this action remove yourself from him.

Ein wirff mit einem verkerer.



Si ita ad hunc habitum adimplabis, dextram pedem pro parte imminueris, contra hostem pugnam continuas, pedes lumine rotando adpo-
neret. Si aut contra te se misissim in habitu puerilis constituit, propulso dextro, pro in sinistro consequatur, et pugnam in dextra
manu sibi puerilem cervice hostis pedem directo, si leuatis sursum, adq. sinistra superne iuxta brachium eius dextram propulseris, hostis
conuertetur, simulq. rustrum poteris. Cum uero dextram contra te inclinat, in latus tuum dextrum se conuertat, manumq. sinistram
suis dextre aduincens superne, foris de propulso deorsum, et liberabis. Consequitur uero sinistro prodeas pedem, et brachium
sinistram si ad propulseris, collum aduersary foris. Sin aut id remaueris, dupliciter pugnam mutato usum eius adprenderis
iungendo. cog. habitu ab te hostem remoueto.

[illegible]

14: Intorsionis forma, unde brachii confringendi modus formatur.

Pugione rotando contra hostem procedito. Si rite hoc habitu uti uoles, ita tamen te accommodabis, ut pedem laevum preponas, pollex iuxta laminam rotundam consistat, et si aduersarius uicissim contra te dextrum preposuerit, pollicem nodo pugionis adplicarit, atque superne uisum ungere conetur hostis tuum, eius punctione obuiabis, atque intra manum utramque eius conatum pugione tuo excipies ita *tamen, ut mucro pugionis contra hostem sit porrectus, inde uero si superne super hostis brachium dextrum, pugionis intorseris mucronem, brachium eius confringere licebit. (you will lick it! Not pleasant if the dagger is lying on it. Especially in cold weather...) sin autem aduersarius cupiverit tibi infringere brachium, intro procedas pede sinistro, arreptoque manu sinistra, hostis dextro cubito, si sursum leuaris, liber redderis, interea autem uisum eius uel pectus fodito. Verum si is idem perficere conetur, eius conatum pugione brachio dextro adplicato cum interius tum exterius repellas. Post haec, quasi superne uisu eius adpetere pungendo uelis te simulato, manu sinistra pugione rapito, atque insequutus dextro pede, aduersarii pudenda pungendo sauciabis, geminoque gradu ab eo recedas.

14: The form of a winding-in and from it a means of breaking the arm.

--Approach the opponent twirling your dagger.

--If you wish to do this action correctly, arrange yourself in this way, so that you put your left foot forward, keep your thumb next to the handguard, and if he for his part puts the right forward against you, with his thumb on the pommel of his dagger, and he tries to stab your face above, you should intercept his stab, and holding your dagger with both hands catch his attack such that the point of your dagger is directed toward your opponent, from there wind over his right arm with the point of your dagger, you can break his arm.

--Or if he wishes to break your arm, go in with the left foot, and having seized his right elbow with your left hand, if you lift upwards, you will be freed, meanwhile strike his face or breast.

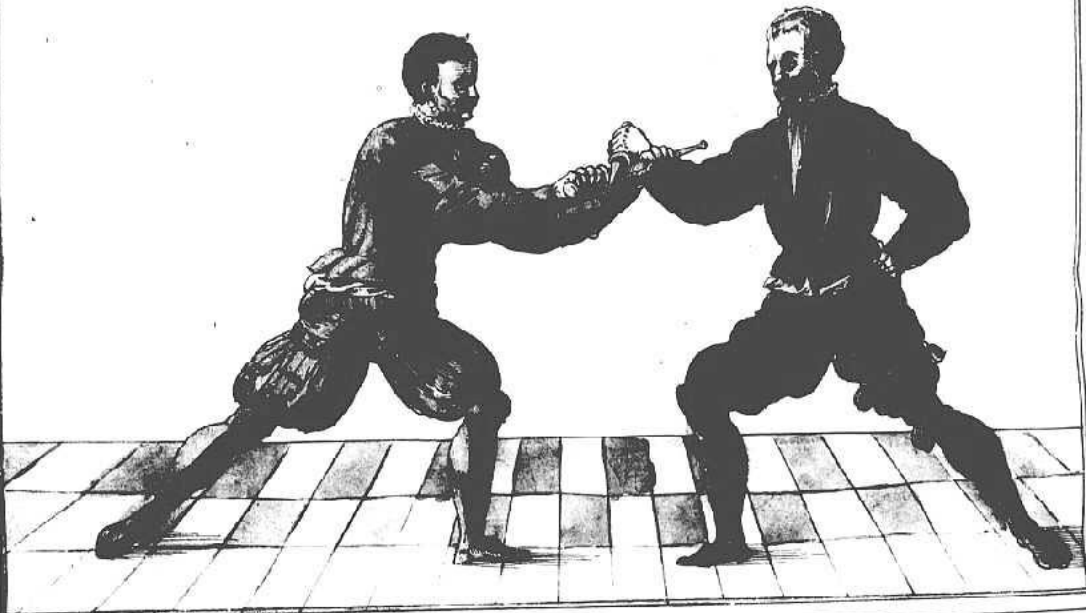
--But if he tries to do this, repel his attempt with the dagger applied on the right arm on the inside and then on the outside.

--After these things, act as if you wished to stab him in the face, seize the dagger in the left hand, and going in with the right foot, injure his genitalia with stabbing, and with a double step recede from him.

Intonsione forma, unde brachy confringendi modus formatur.

Ein einmutter darauß ein armbrüch geet.

14



Ungione rotando contra hostem procedo. Si rite hoc habita uti uoles, ita tamen te accommodabis, ut pedem leui pponas, pollex iuxta lamina rotundam consistat, et si aduersarius uicissim contra te dextram pponeret, pollicem nudo pugione adplicaret, atq; surdine usum pungere conetur hostis tui, cuius punctio obuiabit, atq; intra manu utramq; eius conatum pugione tuo recipies ita in, ut mureo pugione contra hostem sit porrectus, inde uero si superne super hostis brachium dextrum, pugione mureo mureo, brachium eius confringere licebit. Si aut aduersarius ruguerit tibi infringere brachium, intra praedictas pedes sinistro, arreptis manu sinistra, hostis dextro cubito, si uersu truaris, liber redderis, interea aut usum eius uel pectus foderis. Item si idem perficere conetur, eius conatu pugione brachio dextro duplicato cu interius tu exterius repellas. Post hec, quasi superne usu eius adpetere pugnando uelis te simulato, manu sinistra pugione rapto, atq; insequentis dextro pede, aduersarii pudentia pugnando lauiabis, gemitos gradu ab eo recedas.

*Item geht die also in dieß stück. heind die mit seiner laub proß zu sein ginn, das daru lunge auß
worfte, daru daimen, wida, bey daimen pfoibet, das er daru auß also gage die mit seiner woffen
fußtore, stinn daimen, oben auß daimen knopff, wida stie die von, oben nach daimen, gestie, do geosinem
stieant gagen, wida woffte die zu proß, daimen, baiden, funder, in daimen tolfen, das die out baimen, pro
gagen daimen agam, zu daimen wida zu mit daimen out oben über saimay zartten, aume, so magt die zu die
aume baimen, hat er die also auß gestie, wida begut die daru aume zu baimen, do trit mit daimen, lunge
pfaubel stinn, wida geat mit daimen lunge, gaudin saimay, zartte, ob baimen, stie zu daimen über gestie
so wida die sein lunge, zu daimen zu nach saimay gestie oder die stie, stie er die also oben, er
do wida zu daimen stinn mit daimen, tolfen, auß daimen, zartte aume, 1000 stinn, wida von, zu
daimen stie als woffte die zu saimay gestie stie, wida woffte daimen, tolfen, aume daimen woffte stie
in daimen lunge, zu daimen trit mit daimen, woffte stie, stie, wida stie zu saimay, gaudin, trit
daimen zu stie, von zu zu stie.*

15: Impetus quo pudenda petuntur, contra visus impulsus

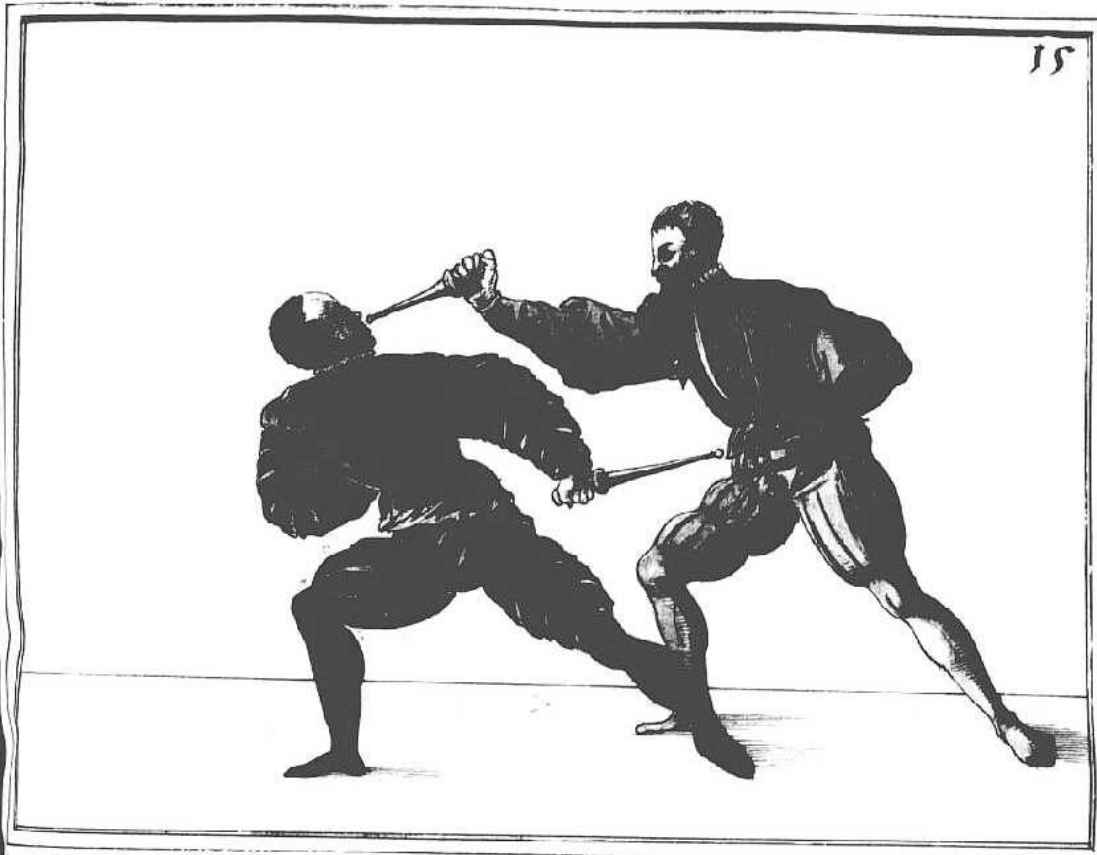
Dextrum pedem, si ad hostem accesseris, prepones, et pollicem nodo adplicabis. Et si is uicissim contra te dextrum preponens constiterit, pudenda eius fodito. Sed si hostis simili ratione te fuerit adgressus, tum brachio dextro pugione imposito eam repellas. Verum subito inde uisum ipsius pungas. Animadvertente id hoste, atque excipiente, pugionem quasi superne in hostem figere uelis, repente latus dextrum eius haurias. Ceterum si contigerit, ut is eadem contra te moliatur, pugionis media eum conatum remoueas, uersus latus tuum dextrum, interea autem pedem sinistrum, aduersarij dextro exterius prepones atque collum eius pungen. Sin is repulerit eum impetum, manu sinistra partem brachij interiorum arripias hostis dextri, et ea ratione eius defensionem irritabis, simulque habere poteris impetum firmum contra aduersarij uisum. Verum si gemino impulsu te uicissim adgreditur hostis eius manum dextram si laeua confestim corripueris, mutatoque dupliciter pugione uersus pectus eius, in tuta tuj defensione recedere memineris.

15: An attack by which the genitals are injured, against an attack to the face.

- To advance nearer to the opponent, set the right foot forward, and apply your thumb to the pommel.
- And if he for his part stands against you with the right, stab at his genitals.
- But if he steps against you in this way, then parry with the dagger on your right arm to turn him away.
- Then stab his face below.
- If he perceives this, and he parries it, hold the dagger high against him, and draw him up turned to his right side.
- However if he binds this, and attempts this same thing against you, remove his attempt with the middle of your dagger, turn to your right side, and meanwhile place the left foot before and outside his right, and stab his neck.
- But if he repels this attack, seize the inside part of his right arm with the left hand, and in this way foil his defense, and at the same time make a firm attack against his face.
- But if he goes at you with a double stab, quickly seize his right hand with your left, and change through twice with your dagger against his chest, and remember to recede in your secure defense.

Impetus quo pudenda petuntur, contra uisus impulsum.
Ein gewerchtesstoss gegen ainam gesichtstoss.

19,



Deitri' pōt, si ad hostē accesseris, ppones, et pollicem nodū adplicabis. Et si se uicissim contra te dextrā pponens constiterit, pu-
denda rūs fodito. Sed si hostis simili ratione te surret aggressus, tū brachio dextro pugione inposito eum repellas: Verum subito mō-
uūm ipsius pūgus. Ammaducente id hoste, atq; exipiente, pugionem quasi superne in hostem figere uoles, repēde latus
dextrum eius haurias. Ceterū si contigerit, ut is eādem contra te malatur, pugionis mēbra risonatum remoueat, uersus
latus tuū dextrū, rōterra aut pōdem sinistru, aduersary dextro extorū ppones atq; collum rūs pūgēs. Si is repulorū cum
impetum, manu sinistra partem brachij interiorē arripias hostis dextri, et ea ratione rūs defensionē irruabis, simulq; habere
pōteris impetum firmum contra aduersarij uisum. Verum si gemmo impulsu te uicissim aduocatur hostis rūs manu dext-
rā si leua consētin corripueris, mutatoq; dupliciter pugione uersus pectus rūs, in tua tūq; defensione recedere memineris.

Item salt dich also mit dißem stück, ditz daim, zagt, firsst, so, und salt daim, daim, oben auf der,
nem knopf, ditz er daim, ains also geyen die mit sinem, zagt, firsst, so, und salt daim, daim, oben auf der,
nem knopf, ditz er daim, ains also geyen die mit sinem, zagt, firsst, so, und salt daim, daim, oben auf der,
nem knopf, ditz er daim, ains also geyen die mit sinem, zagt, firsst, so, und salt daim, daim, oben auf der,
nem knopf, ditz er daim, ains also geyen die mit sinem, zagt, firsst, so, und salt daim, daim, oben auf der,
nem knopf, ditz er daim, ains also geyen die mit sinem, zagt, firsst, so, und salt daim, daim, oben auf der,
nem knopf, ditz er daim, ains also geyen die mit sinem, zagt, firsst, so, und salt daim, daim, oben auf der,
nem knopf, ditz er daim, ains also geyen die mit sinem, zagt, firsst, so, und salt daim, daim, oben auf der,
nem knopf, ditz er daim, ains also geyen die mit sinem, zagt, firsst, so, und salt daim, daim, oben auf der,
nem knopf, ditz er daim, ains also geyen die mit sinem, zagt, firsst, so, und salt daim, daim, oben auf der,
nem knopf, ditz er daim, ains also geyen die mit sinem, zagt, firsst, so, und salt daim, daim, oben auf der,
nem knopf, ditz er daim, ains also geyen die mit sinem, zagt, firsst, so, und salt daim, daim, oben auf der,
nem knopf, ditz er daim, ains also geyen die mit sinem, zagt, firsst, so, und salt daim, daim, oben auf der,
nem knopf, ditz er daim, ains also geyen die mit sinem, zagt, firsst, so, und salt daim, daim, oben auf der,
nem knopf, ditz er daim, ains also geyen die mit sinem, zagt, firsst, so, und salt daim, daim, oben auf der,
nem knopf, ditz er daim, ains also geyen die mit sinem, zagt, firsst, so, und salt daim, daim, oben auf der,

16: Ingressus, addito habitu prosternendi hostis

Hac forma si rite utj uoles, sinistrum pedem preponere non dubites, pollicemque juxta rotundam laminam pugionis colloces. Et si aduersarius uicissim contra te constiterit dextrum preponens, atque uisum tuum pungere molitur, tum derepente eius manum dextram antierius manu sinistra si corripueris, ab eius impetu te securum et tutum reddes. Verum inde manu dextra addito pugione, eius poplitem pedis dextri adprehende, inferne eo modo, si firmiter adtraxeris, superne autem propuleris, *supinum hostem prosternes.

16: Stepping in, and also an action by which the enemy is thrown to the ground

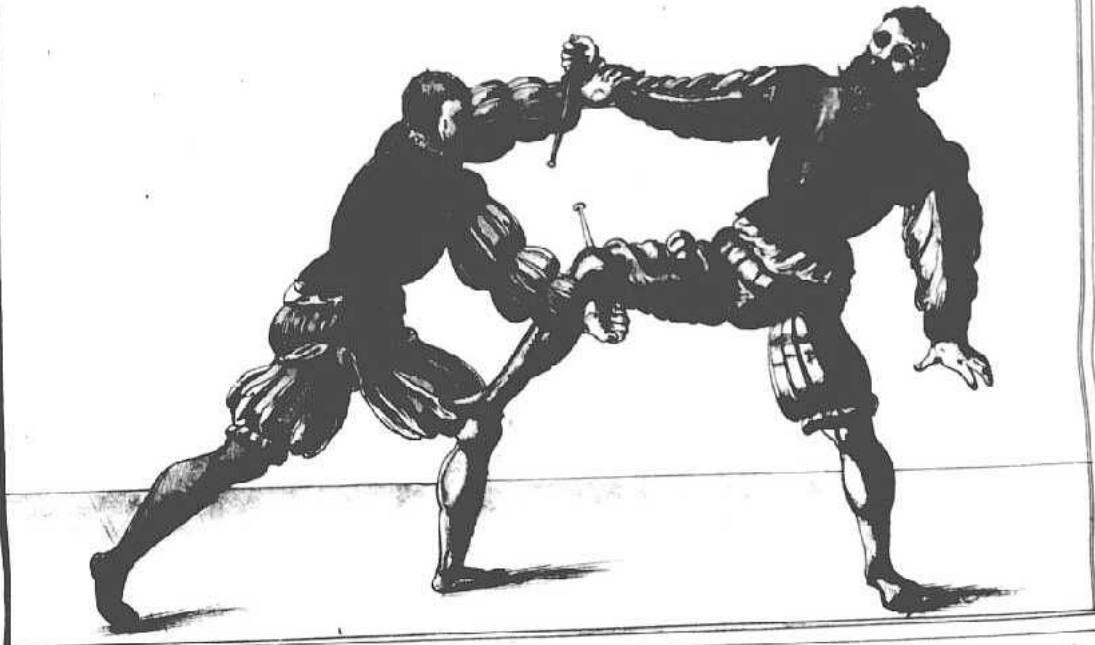
--If you wish to correctly use this form, put the left foot forward, and hold your dagger with the thumb next to the handguard.

--And if he for his part stands against you with the right put forward, and attempts to stab your face, then suddenly seize his right hand in front (palm side?) with your left, and so render yourself safe from his attempt.

--And from there with the right hand and the dagger, seize the back of his right knee of, and if you firmly pull toward yourself in this way below, and push him away above, you will throw him onto his back.

Ingressus, addito habitu prosterne hostis.
 Ein eingang mit anhem vruess.

16



Hæc forma si rite uti uoles, sinistram pedem opponere non dubites, pallucem iuxta rotundam lammia pugnam colloca. Et si
 aduersarius uicissim contra te constitutus dextram opponens, atq. uisum tuum pungeret melius, tum de repente eius manum
 dextram anteriorem manu sinistra si corripueris, ab eius impetu te securum et tutum reddes. Verum tunc manum dextram addito
 pugione, eius popliteum pedis dextri adprehende, inferne eo modo si firmiter adhaerens. Superne aut propuloris, supinum
 hostem prosterne.

Wenn siehst dich also in der so beschriebenen, stand mit deinem linken fuß vor, und salt deinen tolschen den
 deinem bey deinem stoch, 1. stoch er dich also gegen, die mit seinem stoch, fuß vor, laud
 stoch dich mit deinem gefass, 1. do greiff mit deinem linken, hand wolt leumen, in sein stoch, so ist
 in sein stoch vorstoch, in dem fauch, mit deinem stoch, hand mit dem tolschen, und sein stoch, so
 pfandst noch in sein stoch, laud jauch damit laud wolt an, des. laud oben, pfandst, die so
 nimmst du in stoch.